



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 29.7.2005
COM(2005) 349 końcowy

2005/0143 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane przez dwustronne umowy o usługach lotniczych wraz z załącznikami, zawierane między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, a także przez inne dwustronne i wielostronne porozumienia między nimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości szczegółowo określił również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Klauzule wyznaczania standardowo stosowane przez Państwa Członkowskie w ich dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie, który nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państwa Członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z Państw Członkowskich, którzy są własnością bądź znajdują się pod kontrolą obywateli innych Państw Członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom Państw Członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym Państwie Członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego Państwa Członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową¹.

Zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Albanii, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi a Republiką Albanii. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 4 i 5 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 (ustalenie cen) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji

¹ Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Do Rady kieruje się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji²,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Republiką Albanii dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.
2. Do czasu wejścia w życie umowy, będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 2 umowy.

² Dz.U. C z , str. .

3. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

**w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii
dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji³,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego⁴,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Republiką Albanii dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia [...] r., z zastrzeżeniem możliwości zawarcia jej w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady .../.../WE z dnia [...] r.⁵
- (4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

³ Dz.U. C z , str. .

⁴ Dz.U. C z , str. .

⁵ Dz.U. C z , str. .

2. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

ZAŁĄCZNIK

UMOWA między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony oraz

REPUBLIKA ALBANII

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawarte między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Republiką Albanii zawierają postanowienia sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z Państw Członkowskich mają prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje nadane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Republiką Albanii, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do zgodności z tym prawem celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii, a także w celu zachowania kontynuacji takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Republiką Albanii ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Republiki Albanii, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dotyczących praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1
Postanowienia ogólne

1. Dla celów niniejszej Umowy określenie „Państwa Członkowskie” oznacza Państwa Członkowskie Wspólnoty Europejskiej.
2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do obywateli Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej.
3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to Państwo Członkowskie.

Artykuł 2
Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie

1. Postanowienia zawarte w ust.2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przez zainteresowane Państwo Członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Republikę Albanii oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.
2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez Państwo Członkowskie, Republika Albanii udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:
 - i. przewoźnik lotniczy ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;
 - ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje ciągłą, skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są jasno odpowiednie władze lotnicze; oraz
 - iii. przewoźnik lotniczy jest i pozostanie własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 oraz/lub obywateli tych państw i pozostaje pod skuteczną kontrolą tych państw i/lub obywateli.
3. Republika Albanii może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie jeżeli:
 - i. przewoźnik lotniczy nie ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę

Europejską bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

- ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub w wyznaczeniu nie są wymienione jasno odpowiednie władze lotnicze; bądź
- iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państw Członkowskich lub/i obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 lub/i obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa wynikające z niniejszego ustępu Republika Albanii powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

Artykuł 3

Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. c).
2. Jeżeli Państwo Członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne Państwo Członkowskie, prawa Republiki Albanii zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między Państwem Członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego a Republiką Albanii będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania standardów bezpieczeństwa przez wspomniane inne Państwo Członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

Artykuł 4

Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 lit. d).
2. Nie naruszając wszelkich przeciwnych postanowień, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) nie będzie przeszkodą dla Państwa Członkowskiego w nałożeniu podatków, opłat specjalnych, należności celnych, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium a przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Republiki Albanii, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego Państwa Członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego Państwa Członkowskiego.

Artykuł 5
Oplaty przewozowe w ramach Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. e).
2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Republikę Albanii zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e), będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 6
Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy są jej integralną częścią.

Artykuł 7
Przeglądy lub zmiany

Strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

Artykuł 8
Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po przekazaniu sobie wzajemnie przez Strony notyfikacji na piśmie stwierdzających, iż wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.
2. Nie naruszając postanowień ust. 1, Strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony wzajemnie notyfikowały zakończenie procedur koniecznych do tego celu.
3. Umowy oraz inne ustalenia między Państwami Członkowskimi a Republiką Albanii, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 lit. b). Niniejsza umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

Artykuł 9
Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, jednocześnie wygasają wszystkie przepisy niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, jednocześnie wygasa niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod niniejszą umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w [...] , dnia [...] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i albańskim. W razie rozbieżności pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja angielska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ: W IMIENIU REPUBLIKI ALBANII:

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Republiką Albanii a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub/i tymczasowo stosowane

- Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Federalnym Austrii a Rządem Republiki Albanii**, podpisana w Wiedniu dnia 18 marca 1993 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Austria”;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z Uzgodnionym Protokołem sporządzonym w Tiranie dnia 29 kwietnia 1992 r.

- Umowa między **Rządem Królestwa Belgii a Rządem Republiki Albanii** dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Brukseli dnia 14 listopada 2002 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Belgia”;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z Protokołem Ustaleń sporządzonym w Brukseli dnia 18 czerwca 2002 r.

- Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Czechosłowackiej a Rządem Albańskiej Republiki Ludowej**, podpisana w Tiranie dnia 20 maja 1958 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Republika Czeska”;
- Umowa między **Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Ludowej Socjalistycznej Republiki Albanii** dotycząca cywilnego transportu lotniczego, parafowana w Tiranie dnia 12 stycznia 1989 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Francja”;
- Umowa między **Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Republiki Albanii** dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Tiranie dnia 22 kwietnia 1992 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Niemcy”;
- Umowa między **Rządem Republiki Greckiej a Rządem Ludowej Socjalistycznej Republiki Albanii** dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Tiranie dnia 16 lipca 1977 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Grecja”;

Oraz Protokół Ustaleń sporządzony w Atenach dnia 25 czerwca 1998 r.

- Umowa między **Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej a Rządem Albańskiej Republiki Ludowej** dotycząca uregulowania cywilnego transportu lotniczego pomiędzy Węgrami i Albanią, podpisana w Budapeszcie dnia 16 stycznia 1958 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Węgry”;
- Umowa między **Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Albanii** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Tiranie dnia 18 grudnia 1992 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Włochy”;
- Umowa między **Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Republiki Albanii** dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza terytoriami ich krajów,

podpisana w Hadze dnia 25 września 1996 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Niderlandy”;

- Umowa między **Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Albańskiej Republiki Ludowej** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Tiranie dnia 8 lipca 1957 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Polska”;
- Umowa między **Rządem Republiki Słowenii a Rządem Republiki Albanii** dotycząca regularnych usług lotniczych, podpisana w Lublanie dnia 10 listopada 1992 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania - Słowenia”;
- Umowa między **Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Republiki Albanii** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Londynie dnia 30 marca 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Albania – Zjednoczone Królestwo”;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z Protokołem Ustaleń sporządzonym w Londynie dnia 14 listopada 2002 r.

b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne porozumienia parafowane lub podpisane między Republiką Albanii a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie były tymczasowo stosowane

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie:

- Artykuł 3 Umowy Albania – Austria;
- Artykuł 2 Umowy Albania – Republika Czeska;
- Artykuł 3 Umowy Albania – Niemcy;
- Artykuł 3 ust. 1 i 2 Umowy Albania – Grecja;
- Artykuł 6 Umowy Albania – Francja;
- Artykuł 2 Umowy Albania - Węgry;
- Artykuł 4 Umowy Albania – Włochy;
- Artykuł 4 Umowy Albania – Niderlandy;
- Artykuły 2 i 3 oraz załącznik II punkt 1 Umowy Albania – Polska;
- Artykuł 7 Umowy Albania – Słowenia;
- Artykuł 4 Umowy Albania – Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

- Artykuł 4 Umowy Albania – Austria;
- Artykuł 5 Umowy Albania – Belgia;
- Artykuł 4 Umowy Albania – Niemcy;
- Artykuł 3 ust. 3 Umowy Albania – Grecja;
- Artykuł 7 Umowy Albania – Francja;
- Artykuł 5 Umowy Albania – Włochy;
- Artykuł 5 Umowy Albania – Niderlandy;
- Artykuł 8 Umowy Albania – Słowenia;
- Artykuł 5 Umowy Albania – Zjednoczone Królestwo.

c) Kontrola regulacyjna:

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

- Artykuł 7 Umowy Albania – Austria;
- Artykuł 10 Umowy Albania – Belgia;
- Artykuł 4 Umowy Albania – Republika Czeska;
- Artykuł 10 Umowy Albania – Niemcy;
- Artykuł 7 Umowy Albania – Grecja;
- Artykuł 13 Umowy Albania – Francja;
- Artykuł 6 Umowy Albania – Włochy;
- Artykuł 10 Umowy Albania – Niderlandy;
- Artykuł 6 Umowy Albania – Polska;
- Artykuł 10 Umowy Albania – Słowenia;
- Artykuł 8 Umowy Albania – Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

- Artykuł 11 Umowy Albania – Austria;
- Artykuł 13 Umowy Albania – Belgia;
- Artykuł 2 Umowy Albania – Republika Czeska;
- Artykuł 14 Umowy Albania – Niemcy;
- Artykuł 6 Umowy Albania – Grecja;
- Artykuł 17 Umowy Albania – Francja;
- Artykuł 8 Umowy Albania – Włochy;
- Artykuł 6 Umowy Albania – Niderlandy;
- Artykuł 7 Umowy Albania – Polska;
- Artykuł 14 Umowy Albania – Słowenia;
- Artykuł 7 Umowy Albania – Zjednoczone Królestwo.

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

- a) **Republika Islandii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
- b) **Księstwo Lichtensteinu** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
- c) **Królestwo Norwegii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
- d) **Konfederacja Szwajcarska** (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).